

Rundgang zu den Perlen des Jugendstils in Helsinki

Auf der hier beschriebenen Route kommen Sie an den schönsten Vertretern des Jugendstils im Zentrum von Helsinki vorbei.

Un paseo para encontrar las perlas del modernismo en Helsinki

En esta ruta podrá apreciar los edificios modernistas más bellos del centro de Helsinki.



6 RAUTATIEASEMA
Rautatienori
ARCHITEKT/ARQUITECTO
ELIEL SAARINEN 1914

Der Hauptbahnhof, ein architektonisches Meisterwerk seiner Zeit, ist zusammen mit seinem Uhrenturm ein Wahrzeichen Helsinkis. Zu seinen markanten Merkmalen gehören die monumentale bildhauerische Verzierung der Fassade, vor allem die den Finnen ans Herz gewachsenen fackeltragenden Gestalten, sowie die luftig wirkenden gewölbten Hallen.

La estación del ferrocarril representa la arquitectura más sobresaliente de su época. En especial su torre del reloj es por sí sola uno de los símbolos de Helsinki. La decoración monumental de la fachada con estatuas, especialmente los portadores de farolas tan queridos por el pueblo finlandés, y las salas interiores con amplias bóvedas acentúan la naturaleza tan especial del edificio.

5 HOTELLI SEURAHUONE Kaivokatu 12
ARCHITEKT/ARQUITECTO ARMAS LINDGREN 1913

Der als Sitz der Versicherungsgesellschaft Kaleva entworfene Bau nahm auch ein Hotel auf – das Seurahuone befindet sich nach wie vor in dem Eckhaus. Hinter seinen Natursteinwänden verbergen sich elegante Innenräume mitteleuropäischen Zuschnitts. Der ansehnliche Restaurantsaal strahlt einen Hauch der dezenten Opulenz vergangener Tage aus.

El edificio diseñado para la Aseguradora Kaleva también albergó el Hotel Seurahuone, que aún existe en el mismo lugar. El exterior de piedra natural de este edificio de esquina oculta unos elegantes interiores de estilo centroeuropeo. La sala del restaurante conserva el lujo refinado de tiempos pasados.



4 LUNDQVISTIN TALO Aleksanterinkatu 13
ARCHITEKT/ARQUITECTO SELMA A. LINDQVIST 1900

Die reichen Dachverzierungen und Mosaikdekor des ersten vollständig als Geschäftshaus konzipierten Gebäudes in Finnland erinnerten an vergangene Zeiten, bautechnisch war das Haus jedoch hochmodern. Um größere Fenster zu ermöglichen und dem Haus ein beschwingtes Antlitz zu verleihen, wurde die Fassade von den tragenden Wänden getrennt.

Los abundantes ornamentos del techo y los mosaicos del primer edificio finlandés diseñado enteramente para la actividad empresarial hacen referencia al pasado, pero se trata de un edificio modernísimo en cuanto a las técnicas de construcción. Las fachadas están separadas de los muros de carga para lograr unas ventanas muy grandes y sensaciones livianas para el edificio.

3 POHJOLAN TALO Aleksanterinkatu 44
ARCHITEKTEN/ARQUITECTOS GESELLIUS-LINDGREN-SAAFINEN 1901 • SKULPTUREN/ESCUULTURAS HILDA FLODIN

Mit der Fassadengestaltung für den Sitz der Versicherungsgesellschaft Pohjola war das bedeutendste und renommierteste finnische Architekturbüro der Zeit betraut worden. Der mit schroffem Naturstein verkleidete nationalromantische Palast war in Finnland ohne Vorbild und erregte bei seiner Fertigstellung großes Aufsehen. Die Fassade ist mit Motiven aus der nordischen Natur und Mythologie verziert, von denen einige frappierend wirken.

El aspecto exterior del edificio de la Aseguradora Pohjola fue diseñado por el despacho de arquitectos más importante y más reconocido internacionalmente en la época. El palacio de estilo nacional romántico, revestido con piedra natural rugosa, no tenía precedentes en Finlandia y atrajo mucha atención al terminarse la construcción. La fachada presenta ornamentos relacionados con la naturaleza septentrional y las leyendas locales, algunos impactantes y exóticos.

2 PÖRSSITALO Fabianinkatu 14
ARCHITEKT/ARQUITECTO LARS SONCK 1911

Die massiven hellen Granitwände des Börsenhauses strahlen eine dezente, Vertrauen erweckende Würde aus. Durch eine Glastür hat man einen Blick auf einen burgartigen Innenhof, dessen Wänden romantische Balkone eine besondere Struktur verleihen.

Las macizas paredes de granito de la Bolsa transpiran una serena dignidad y sensación de seguridad. A través de la puerta de vidrio se puede echar un vistazo al patio, que tiene algo de castillo medieval y cuyas paredes obtienen su ritmo de los balcones románticos.



7 SUOMEN KANSALLISTEATTERI
Rautatienori
ARCHITEKT/ARQUITECTO
ONNI TARJANNE 1902

Das Nationaltheater war eines der ersten öffentlichen Gebäude Helsinkis, das sich eindeutig zum Jugendstil bekannte. Die aus einheimischem Granit und Topfstein gefertigte Hauptfassade ist reich an interessanten Verzierungen wie z.B. anmutige metallene Butterblumen an den Balkongeländern.

El Teatro Nacional fue uno de los primeros edificios públicos de Helsinki en resaltar con fuerza el estilo modernista. La fachada principal de granito y estacita del país exhibe una abundancia de adornos interesantes, por ejemplo los elegantes dientes de león metálicos de las barandillas de los balcones.

8 FYSIOLOGIAN LAITOS Siltavuorenpenger 20
ARCHITEKT/ARQUITECTO GUSTAF NYSTRÖM 1905

Das seinerzeit als Physiologisches Institut der Universität Helsinki entworfene Gebäude bildet einen würdevollen Abschluss der Straße Snellmaninkatu. Die Eule der Minerva, der Göttin der Weisheit, beugt vom Dach aus die Passanten.

Este edificio, diseñado originalmente como instituto de fisiología, remata de forma vistosa la calle Snellmaninkatu. El búho de Minerva, la diosa de la sabiduría, otea a los transeúntes desde la cima de la fachada.



11 KALLIOPOHJA Liisankatu 9
BAUMEISTER/MAESTRO DE OBRAS
JOHN WERNER LEHTINEN 1907

Ein Eckturm, unterschiedliche Erker und wie zufällig über die Fassaden verstreute Balkone verzieren das prächtige Wohnhaus. Zur Straße Meritullinkatu hin hat es eine reizende Pforte mit Teichrosen-Dekor.

Un imponente edificio de viviendas adornado por una torre en la esquina, salientes de distintas formas con ventanas y balcones repartidos expresivamente por la fachada. La fachada que da a la calle Meritullinkatu cuenta con una maravillosa puerta adornada con nenúfares.



10 KALERVO Liisankatu 12
BAUMEISTER/MAESTRO DE OBRAS HEIKKI KAARTINEN 1908

Das elegante Wohnhaus ist ein schöner Vertreter des späten Jugendstils. Die durch gerade Linien hervorgehobene Vertikalität und der kunstvoll geformte Turm verleihen dem Eckhaus ein markantes Erscheinungsbild.

Este edificio de viviendas es todo un ejemplo de estilo del modernismo tardío. La acentuación de las líneas verticales y las hábiles formas de torre otorgan un aspecto imponente a esta edificación de esquina.



9 WILKMANIN TALO Liisankatu 16
ARCHITEKT/ARQUITECTO
VILHO PENTTILÄ 1904

Die Fassade des burgartigen Wohnhauses wird von humorvollen goldenen Hähnen und verschlungenen Farnen verziert. Oberhalb der größten Wohnung erhebt sich ein Turm mit Kegeldach.

La fachada de este edificio de apartamentos emula un castillo y está adornada por divertidos gallos dorados y helechos sinuosos. El apartamento más grande está rematado por una gran torre cónica.

12 ELISABETH
Meritullinkatu 19
ARCHITEKT/ARQUITECTO GUSTAF ESTLANDER 1903

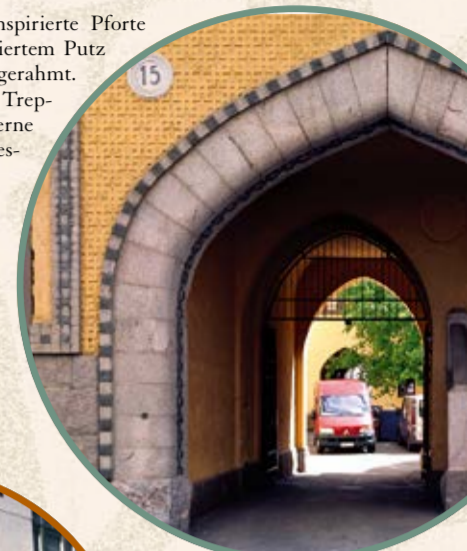
Das mehrstöckige Wohnhaus mit seiner schönen gelben Spritzputzfassade strahlt Klarheit und Ruhe aus. Romantische Eckbalkone entföhren die Gedanken in vergangene Zeiten.

Este edificio de apartamentos, de un bonito amarillo y rematado con revoque proyectado, tiene un aire despejado y sereno. Los balcones románticos de la esquina nos remontan a tiempos pasados.

13 MERITULLINKATU 15
ARCHITEKT/ARQUITECTO GUSTAF ESTLANDER 1906

Die schöne, orientalisches inspirierte Pforte wird von geometrisch verziertem Putz und Natursteinketten eingerahmt. Der Eingang mit seinem Treppenhaus sowie die gusseiserne Pforte verstärken den pittoresken Eindruck.

Una encantadora puerta de influencia oriental aparece enmarcada por revoque decorado geométricamente y cintas de piedra natural. La entrada, con sus escaleras y su portón de hierro, refuerza la impresión pintoresca.



14 STÄDET
Meritullinkatu 9
ARCHITEKT/ARQUITECTO
USKO NYSTRÖM 1904

Das Gebäude vereint in origineller Weise edel geformte Balkone sowie primitiv-schlichte Natursteinverzierungen, von denen der Name des Hauses zur Straße Rauhankatu hin am kunstvollsten ausgeführt ist.

Este edificio reúne de manera original balcones de formas refinadas y ornamentos sencillos de piedra natural, de los cuales el más logrado es el nombre del edificio en la fachada de la calle Rauhankatu.

15 POHJOISRANTA 10
ARCHITEKTEN/ARQUITECTOS
ONNI TÖRNQVIST UND Y LARS SONCK 1900

Das prächtige Wohnhaus mit Blick auf das Meer, das an eine romantische Burg denken lässt, strahlt Würde und Luxuriosität aus. Vor einigen Jahren wurde es bei einer Abstimmung zur begehrtesten Wohnadresse Helsinkis gewählt.

Este edificio residencial junto al mar es como un castillo romántico que emana dignidad y lujo. En una ocasión fue votado como el lugar para vivir más deseado de Helsinki.



16 KATAJANOKKA

„Der bemerkenswerteste und beschwingteste Stadtteil unserer Hauptstadt“ – so wurde Katajanokka bereits 1903 charakterisiert. Seine in den Jahren 1901–1910 erbauten Jugendstilviertel sind in ihrer Art auf der ganzen Welt einzigartig. In den Straßen dieses vielgestaltigen, zugleich aber auch einheitlichen Stadtteils kann man sich an den Pastellfarben der Wände und am Formenreichtum der Türme, Erker und Fenster erfreuen. Pforten, Türen, Traufen und Dachfirsten werden von phantasievollen Verzierungen sowie von hübschen Pflanzen- und Tiermotiven aus der finnischen Natur geschmückt. Also Augen auf!

“El barrio más extraño y más divertido de nuestra capital”: así describían las crónicas el barrio de Katajanokka ya en el año 1903. Sus manzanas modernistas construidas en los años 1901–10 son únicas en todo el mundo. En las calles de este barrio polifacético se pueden apreciar los tonos pastel y la gran variedad de formas de sus ventanas, torres y salientes. Encontrará ornamentos imaginativos y bonitos motivos florales y animales de inspiración finlandesa en los portones, las puertas, bajo los aleros y en las cunbreras de los techos. ¡Mantenga los ojos abiertos!

1 JUGENDSALI
Pohjoisesplanadi 19
ARCHITEKTEN/ARQUITECTOS
LARS SONCK UND Y VALTER JUNG 1904

Die beiden angesehenen Architekten entwarfen für den Innenhof des im frühen 19. Jahrhundert erbauten Hauses einen prachtvollen Banksaal im Jugendstil. Erdverbundenen Farben sowie seinen mit Pflanzen- und Tiermotiven verzierten massiven Säulen und Deckengewölben verdankt der heute als Café dienende Saal sein eindrucksvolles, märchenhaft wirkendes Ambiente.

Dos prestigiosos arquitectos diseñaron esta espléndida sala de operaciones bancarias de estilo modernista para el patio interior de un edificio construido a principios del siglo XIX. Los colores tierra y los adornos con motivos florales y animales en sus sólidas columnas y las bóvedas de los techos dan un ambiente de cuento de hadas a una sala que actualmente funciona como cafetería.

